
Isadora Mora

Conference interpreter En-Fr-Es-It

Diagonal de San Antonio 922 • Mexico City, Mexico 03000
Mobile: + (52 1) 55 14137401 • Email: isadoramora@axtel.net

I. Objectives

Interpretation-translation

To provide a clear channel of communication, written and oral, between decision-makers and individuals with culturally, linguistically diverse backgrounds.

To interpret/translate faithfully and accurately into the target language using the exact equivalent meaning and structure.

II. Experience

► **Since 2007**

Translation/interpretation service provider to one hundred public and private companies; more than 350 interpreting days and more than 3 millions words translated.

Conference Interpreter and translator

English-French-Spanish-Italian

Skills:

- ✓ Bridging the cultural divide among the attendees of Technological, Scientific and Finance international conferences and summits, as well as in bilateral, trade and industrial exchanges.
- ✓ Translation of texts in different specialty fields: Economy, Finance, Ecology, Environment, Human Rights, Government and Politics, Cinema, Photography, Education, Oil and Petroleum, IT, Legal, etc.
- ✓ Full command of different interpretation modes: simultaneous, consecutive, whispering, sight translation and escort interpreting.
- ✓ Language pairs: English<>Spanish; French<>Spanish; English<>French; Italian>Spanish.
- ✓ Capable of dealing with a speaker's challenging accent and speaking rate.
- ✓ Full command of the note taking technique that can compensate potential technical deficiencies of the simultaneous interpretation equipment.
- ✓ Design and management of interpretation services (interpreters teams, booth, console, technicians, receivers, booth location, receivers' distribution, etc.) for private and public companies.
- ✓ Translation of 500 texts, articles, booklets, reports, thesis, handbooks, web pages, business correspondence, etc.
- ✓ Subtitling of 50 films, documentaries and television series.
- ✓ Localization of 240 texts from Spain's to Mexican Spanish.
- ✓ Proofreading of 100 texts in Spanish.

Achievements:

- ✓ Successfully interpreted highly specialized/sensitive conferences, such as: [CODEX](#), [LACPEC](#), [CIGMA](#)...
- ✓ Interpreted celebrities: Ban Ki-moon, Secretary General of the UN; Angel Gurría, Secretary General of the OECD; Rajendra Pachauri, 2007 Nobel Peace Prize; Felipe Calderón, former Mexican President; Gael Garcia, Mexican actor; Josiane Balasko, Alice Taglioni and Vincent Martinez, French actors, Peter Vasterbacka (angry birds); Steve Wozniak (Apple).
- ✓ My professional experience has allowed me to establish a strong professional relationship with renowned customers, such as:

International Organisms: Codex Alimentarius Commission, UNDP, CDHDF, CNDH, Heinrich Böll Foundation, Oxfam, Doctors without Borders, Global Gender and Climate Alliance.

Embassies: Canada, Délégation du Québec à Mexico, United States.

Universities: UNAM, UAM, COLMEX, Tec de Monterrey, Instituto

Politécnico Nacional, Universidad Iberoamericana, ITAM, IPADE.

Banks: HSBC, Banorte, IXE, Mifel.

Oil and petroleum companies: PEMEX, Schlumberger, Society of Petroleum Engineers, Halliburton, Chevron.

Luxury market: Dior, Luis Vuitton.

Multinational companies: Volkswagen, Nissan, Seat, Johnson & Johnson, Diageo, Emerson, Procter & Gamble, América Móvil, Sabre Travel Network, El Corte Inglés, Black & Decker, Visa, Peugeot, Adidas.

Laboratories: Théa, Pierre Fabre, Pfizer and Merck.

III. Teaching experience

Simultaneous interpretation professor at UTECA, Mexico City, 500 hours, from 2007 to 2008.

French as a Second language professor at TEC de Monterrey, Mexico City, 100 hours, from 2006 to 2007.

French as a Second language professor at Alliance Française, Mexico City, 1000 hours, from 1999 to 2005.

IV. Education

2012 New York, USA
NYU

French to English simultaneous interpretation

2009 Paris, France
ISIT

Master in Conference Interpreting

2006 Paris, France
IHEAL, Paris 3, La Sorbonne Nouvelle

Bachelors in Latin-American studies

V. Languages

Spanish: A

English and French: B

Italian: C

VI. Publications and Conferences

Blogger of «www.interpretationentouteslettres.com».

Speaker at **International Language Fair FIID 2013** at Guadalajara, Mexico.

Speaker at **XVII San Jeronimo's Translation and Interpretation International Congress 2012** at Guadalajara, Mexico.

Speaker at **II Latin-American Translation and Interpretation Conference 2012** at Lima, Peru.

VI. Living abroad

France, 6 years; **USA**, 2 years; **Italy** 3 months.

VI. Other

-Tourist visa for Canada and the US.

-Driver's license.

-Hobbies: Literature, photography, cinema, Bikram Yoga, Cuban Salsa both in line (couple) and casino (group).